Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczył dwie łodzie stojące przy jeziorze zaś rybacy wyszedłszy z nich myli sieci rybackie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że zobaczył dwie łodzie, stojące na brzegu jeziora; rybacy zaś wyszli z nich i myli* sieci.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczył dwie łodzie stojące przy jeziorze. Zaś rybacy z nich wyszedłszy płukali sieci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczył dwie łodzie stojące przy jeziorze zaś rybacy wyszedłszy z nich myli sieci rybackie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zobaczył na brzegu dwie łodzie. Rybacy właśnie z nich wyszli i płukali sieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczył dwie łodzie stojące przy *brzegu* jeziora, a rybacy, wyszedłszy z nich, płukali sieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzał dwie łodzi stojące przy jeziorze; ale rybitwi wyszedłszy z nich, płukali sieci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujźrzał dwie łodzi stojące przy jezierze, a rybitwi wyszli byli i płukali sieci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zobaczył dwie łodzie stojące przy brzegu; rybacy zaś wyszli z nich i płukali sieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ujrzał dwie łodzie, stojące u brzegu jeziora; ale rybacy, wyszedłszy z nich, płukali sieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zobaczył dwie łodzie, leżące na brzegu jeziora, z których wysiedli rybacy i płukali sieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczył dwie łodzie, stojące przy brzegu. Rybacy wyszli z nich i płukali sieci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zobaczył dwie łodzie stojące nad jeziorem. Rybacy z nich wysiedli i płukali sieci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczył wtedy na brzegu dwie łodzie, z których rybacy właśnie wysiedli i płukali sieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ujrzał dwie łodzie przy brzegu, a rybacy wyszli z nich i płukali sieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	то побачив два човни, що стояли при березі озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали

[1)] myli sieci, zob. <x>470 4:20</x>; <x>480 1:18</x>; <x>490 5:2</x>L.

		Турконяка	невода.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i ujrzał dwa statki stojące obok-przeciw-pomijając jezioro; zaś rybacy od nich odstąpiwszy prali sieci myśliwskie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że ujrzał dwie łodzie stojące obok jeziora. Zaś rybacy, wyszli z nich oraz płukali sieci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	zauważył dwie łodzie wyciągnięte na plażę, pozostawione tam przez rybaków, którzy czyścili sieci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzał dwie łodzie stojące u brzegu jeziora, a rybacy wyszli z nich i płukali sieci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy spostrzegł przy brzegu dwie łodzie, zostawione przez rybaków, którzy płukali sieci.